

## ELOFIZETÉS

HELYBEN ÉS VIDÉKEN:  
 Egy évre ... .. 240 Lei.  
 Fél évre ... .. 120 Lei.  
 Egy negyed évre ... 60 Lei.  
 Egy óra ... .. 20 Lei.

Hirdetések árszabás szerint  
 díjazás mellett vétetnek fel.

## ARADI KÖZLÖNY

POLITIKAI NAPILAP.

SZERKESZTŐSÉG  
 Aradi és Csanádi Egyesült Vas-  
 utak palotájában,  
 KIADÓHIVATAL:  
 Aradi Nyomda Vállalat  
 Boulevardul Regele Ferdinand I.  
 (Jószai tőzerősség-ut) 22. szám  
 TELEFON-SZÁM 101.

ARAD, 1922.

Főszereplő: STAUBER JOZSEF.

Vasárnap, február 19.

## Cselekedjünk!

A Magyar Szövetség kiadta Szózatát Románia magyar választópolgáraihoz. Ez a Szózat a leghitelesebb és a leghivatalosabb formában bejelenti a romániai magyarság politikai aktivitását. Ennek a Szózatnak tehát bele kell csendülni az aradi magyarság fülébe is és most rövid pár nap alatt hetek mulasztását kell jóvátenni. Mert az nem lehet, hogy a túlnyomó többségében magyar Aradnak ne legyen magyar képviselője a legközelebbi parlamentben, amelynek a kormány kifejezett intenciói szerint alkotmányozó jellege lesz. Amikor tehát nyilvánvaló, hogy a legközelebbi törvényhozás Romániának új alkotmányt ad, amelynek magában kell foglalnia a nemzeti kisebbségek jogait, bünsz mulasztás volna, ha Románia egyik legnagyobb magyar empóriumának, Aradnak, nem ülne benn egy a kamarában, mint a szenátusban a maga magyar exponense.

Az erdélyi magyar kerületek már mind hangosak a választási küzdelem zajától. Nem maradhat néma és nem zárkozhatik el a küzdelem elől Arad városa sem, ahol a magyar jelöltek sikere holtbizonyos. Magában az aradi magyarságban meg is van a politikai cselekvésre való hajlandóság, mely azonban eddig képtelennek mutatkozott tettekké erősödni. Nem kutatjuk most ennek a tehetetenség határát érintő tétlenség okait, hanem hangos szóval fordulunk mind azokhoz, akiknek multjuk, tehetségük és politikai iskolázottságuk kötelességüké teszi, hogy a küzdelem első sorában álljanak, végre lépjenek ki a porondra és érleljék tette az aradi magyarság politikai akarását.

A romániai magyarságnak mint nemzeti kisebbségnek minden erejét meg kell feszítenie, hogy egyetlen magyar mandátum se menjen veszendőbe. Annál kevésbé szabad ezt megkockáztatni, mivel a választói névjegyzékek a magyarságra nézve szinte lesztő hiányossága az ország magyarságát úgy sem juttatja akkora képviselőkhöz, amely megfelelne lélekszámának. Aradon föltétlenül megvan annak a lehetősége, hogy a magyar mandátumok számát úgy a kamarában, mint a szenátusban a magunk részéről megnöveljük. Ez elől a kötelesség elől az aradi ma-

gyarság nem zárkozhatik el. A politikai passzivitás érthető volt a multban, ma azonban az aktivitás már nemzeti kötelesség. Még min-

dig nem késő, lássunk tehát neki a munkának. De azonnal és lássuk minél előbb az aradi magyarság jelöltjeit!

## Nem lesznek katonai behívások.

(Argetoianu visszalépett. — Takarékoság a közpénzek becsületes felhasználásában.)

BUCURESTI. A minisztertanács a következő kommunikét adta ki: A hadügyminiszter azon célból, hogy ne vonják ki a szavazás alól a választók túlságos nagy számát, elrendelte, hogy most ne hívassanak be kiképzés céljából sem azok a volt hadifoglyok, akik az elmúlt évben nem lettek kiképezve, sem pedig azok a férfiak, a kikre szükség van a hadsereg létszámának kiegészítése céljából. (RTI.)

BUCURESTI. Argetoianu volt belügyminiszter, akit Delban jelöltek néppárti programmal, visszalépett jelöltségétől. (RTI.)

BUCURESTI. A hadügyminiszter a következő kommunikét tette közzé: Olyan hírek kerültek forgalomba, hogy a hadügyminiszter a legközelebbi költségvetésben a tisztek létszámát takarékosági szempontból kétezerre fogja leszállítani és ezért mindazon tiszteket,

akiknek 30 évi szolgálatuk van, tekintet nélkül korukra tartalékba helyezi. A hadügyminiszter tudomásul adja, hogy ez a hír nélkülöz minden komoly alapot és a takarékoskodás, melyet a hadügyminiszterium a költségvetésben tervez, a közpénzek lelkiismeretes és becsületes felhasználásában fog megnyilvánulni, nem pedig a tisztek létszámának redukálásában. (RTI.)

BUCURESTI. Az Indreptarea mai száma közli Averescu tábornok felhívását választóihoz, amelyben felsorolja a volt kormány érdemelt és kéri a választókat, hogy támogassák a párt jelöltjeit.

BUCURESTI. Az Epocha leletése szerint a kormány az a szándéka, hogy április 1-től kezdve egyesíti a munkaügyi és közlekedésügyi miniszteriumokat. Ez esetben a vasutigazgatóság államtitkársággá alakul át. (RTI.)

## Aradon erdélyi cukorszindikátus alakul.

(Cukorbeszerzési Csoport egyöntetű vásárlásra.)

Nagyfontosságú gyűlésre jöttek össze a napokban Oradeamaren az erdélyi cukornagykereskedők. Az értekezlet azt a határozatot hozta, hogy az erdélyi cukornagykereskedők megalakítják a Cukorbeszerzési Csoportot. Aradról a Nagy Farkas-cég képviselőjében Sebestyén Ede vett részt a gyűlésen. A gyűlésen Goldstein Sándor brassói megbízott ismertette a kongresszus célját.

Arról van szó, hogy Erdélyben a kereskedők és fogyasztók érdekében egyaránt szükséges a cukorbeszerzés megkönnyítése, ami kizárólag a behozatal egységesítésével érhető el. Sokkal kedvezőbb feltételek mellett biztosítható Erdély szükséglete akkor, ha egy Beszerzési Csoport fogja a behozatalt egész kvantumában megszerezni, mintha Erdély kereskedői külön látják el magukat. Különösen szembeesik ez a csehszlovákiai vásárlásoknál, ahol a különböző nagykereskedők más és más árak mellett jutottak csak készleteikhez. A megalakuló szindikátus

hivatva lesz ellenőrizni, hogy a cukorárak minden városban a legminimálisabb haszon mellett állapítsanak meg s tényleg alacsony áron kerüljön a cukor a fogyasztóhoz. Komoly jelentősége még a szindikátus működésének, hogy a piac cukor nélkül nem maradhat majd.

A határozati javaslatot, amely a szindikátus megalakítását kimondja, hosszabb vita után elfogadták, de miután több erdélyi kereskedő nem volt jelen a gyűlésen s a szindikátus megalakítását csak elvileg mondták ki, a gyűlés folytatására és befejezésére a hó 23-ára Aradra hívnak össze értekezletet.

— Bolgár bandák támadása. Bucuresti. Február 15-én éjjel bolgár bandák újból támadást intéztek Saniali község ellen. Rablási szándékkal törtek át Pirister kerületbe Dobrudzsába. A csendőrség felvette velük a harcot és elfűzte a rablókat, akik átmenekültek a bolgár határon.

## Bratianu Vintila Aradon.

(Programbeszéd. — Hivatalos kihallgatások.)

A megyei prefektúra tegnap a késő esti órákban értesítést kapott, hogy a nemzeti liberális párt hivatalos aradi jelöltje, Bratianu Vintila pénzügyminiszter holnap vasárnap délután fél két órakor a nemzetközi gyorsvonattal Aradra érkezik. A pénzügyminiszterrel érkezik Mosotu Traján tábornok közlekedésügyi miniszter is. A pénzügyminiszter, aki azok szerint, akik őt közelebbről ismerik szerény, puritán jellemű ember, minden ünnepeket elhárít magától és így a pályaudvaron hivatalos fogadtatás sem lesz. Ugy Bratianu pénzügyminiszter, mint Mosoiu tábornok közlekedésügyi miniszter hétfőn délelőtt 9 órától háromnegyed 11-ig a megyei prefekturán kihallgatást adnak. Tisztelegő látogatásokat nem fogadnak, hanem szigorúan kihallgatásokat tartanak.

Hétfőn délelőtt 11 órakor fogja elmondani Bratianu pénzügyminiszter programbeszédét a Városi Színházban. A miniszterek, vasárnap délután 5 órakor a román kulturdelutánon vesznek részt Hétfőn délután 6 órakor pedig elutaznak Aradról.

## Kórház a repülőtéren.

(Nagyszabású átalakítások a tavasszal.)

A timisoarai egészségügyi felügyelőség ma kérdést intézett a városi orvosi hivatalhoz abban az irányban, hogy a repülőtéren levő épületek kinek a tulajdonát képezik és hány épület van a repülőtéren. Dr. Cucu Vazul városi főorvos értesítette a felügyelőséget, hogy a repülőtéren hat épület van, amelyek a hadügyi kincstár tulajdona.

Ertesüléstünk szerint tavasszal nagyszabású átalakítások lesznek a repülőtéren és az épületek egy részét kórháznak és szanatóriumnak fogják berendezni, másik részét pedig, amint már megírtuk, repülőposta állomásnak fogják berendezni. A vízvezeték és csatornázási munkálatokhoz már a jövő hónap végén hozzáfognak.

## Aradi szerzők sikere

Budapesten.

(Az Eördögh báró bemutatója.)

Budapesti tudósítónk aradi szerzők szép sikeréről számol be, amelyet a Várszínházban arattak tegnap. Ekkor mutatták be ugyanis az „Eördögh báró” című operettet, amelynek szövegét a napokban Amerikába kivándorolt Barics Gyula színművész írta, zenéjét pedig Szántó Mihály karmester, Szántó Péter aradi tanár nagytehetségül muzsikus fia szerzette. A darab hangulatos, pompás verseit Werner Géza pankotai orvostanhallgató írta. Az Eördögh báró tavalyelőtt nagy sikerral mutatott be Aradon. A budapesti premiéren a darab főszerepait Papp Manci és Nagy Pál játszották. A budapesti lapok rokonszenvesen írnak az aradi szerzők darabjáról.

A Pesti Napló szerint a szövegek könyv nem emelkedik túl a megszokott kereteken, de a régi, jól bevált ötletek ezuttal is hatásosak. Szántó Mihály zenéje, noha erősen emlékeztet a bécsi operettek-re, a szöveg által nyújtott alkalmat alaposan kihasználja. Főleg a táncok muzsikája igen ügyes. A szereplők mindent elkövettek a sikerért, amely nem is maradt el. A Pesti Hírlap szerint a cselekmény fantasztikus, lebilincselő. A versek pattogóak, a zene dallamos, tele meleg átérzéssel. A Szózat ezeket írja: A kedves, fordulatos operettet a legújabb ötletes énekszámok teszik hangulatossá, élvezetessé. Az Újság így ír: A nem túlságosan valószínű mesét tetszetős zene kíséri. Muzsikája nem halad éppen járatlan utakon, de jól hangzik és alkalmas, hogy népszerű legyen. A Budapesti Hírlap írja: A szöveg ötletes és érdekes, ked-

ves dalok, szerepek és táncmuzsikák vannak benne. A budapesti közönség őszinte tapsal ünnepelte a zeneszerzőt.

## Cukor jön.

(Kukoricás kenyér, Bucurestiben.)

BUCURESTI. Sasu kereskedelmi miniszter nyilatkozik az Isbandaban a cukorhiányról. Kijelentette, hogy 52 waggon cseh cukor érkezik a közönség számára, Ezenkívül Constanzába is érkezett 28 waggon cukor. Ezt a mennyiséget a tisztviselők és a munkások között fogják szétosztani. (RTI.)

BUCURESTI. A Diminaflea írja, hogy a bucurestii prefektusnak nem sikerült a főváros élelmiszerszükségletét biztosítani az általa megállapított maximális árakkal. Előreláthatólag a kenyér ellátás nagy nehézségei fognak újra felmerülni és a főváros lakossága újból buza és tengeri liszt keverékéből készült kenyérré fog szorulni. (RTI.)

## A román valuta kérdése.

(A liberális párt helyzete Erdélyben.)

BUCURESTI. Tegnap minisztertanács volt, amelyen Antonescu párisi román követ is megjelent és referált a nyugati államok politikai helyzetéről kapcsolatban a román valuta kérdésével. Beszélt a genuai konferencia elhalasztásáról, amelyet az angol ellenzés dacára is valószínűnek tart. (RTI.)

BUCURESTI. A tegnapi minisztertanács Ziga kisebbségi miniszter hosszabb beszédben ismertette a liberális párt helyzetét Erdélyben. Ezután Marsescu előterjesztéséről tárgyaltak, aki azt javasolta, hogy az Averescu kormány tagjait állítsák bíróság elé. Az erre vonatkozó tanácskozást holnap folytatják. (RTI.)

## Királyság — király nélkül.

(Magyarországon megkezdődött a választási kampány.)

BUDAPEST. A választójog kérdésében úgy határoztak, hogy az országbirói értekezlet fog dönteni. A választások husvétkor lesznek és az új nemzetgyűlés májusban fog összeülni.

BUDAPEST. A belügyminiszteriumban megkezdődött a választások előkészítése. Tegnap a belügyminiszter elrendelte az ismeretes ébredő-plakát eltávolítását. Azonban eddig még nem történt meg a plakát eltávolítása.

BUDAPEST. A nemzeti középpárt kimondotta, hogy a párt feloszlott és tagjai belépnek az egységes pártba, amely minden kerületben fog jelöltet állítani. Gróf Bethlen István miniszterelnök áprilisban agitációs körutra fog indulni.

BUDAPEST. A keresztény ellenzék ma a Vigadóban nagygyűlést tartott. Wirtler László beszámolójával kapcsolatban gróf Andrássy is felszólt. Felszólalásában az országbirói testületet, amelynek döntésére akarják bízni a választójogot, nem létezőnek jelentette ki, ezt csak a kormány fogja megteremteni. Ezután pártjának alapelveit a következőkben foglalta össze:

— A legfőbb cél az ezeréves magyar alkotmány helyreállítása. Vissza akarjuk hozni Öfelségét a királyt (a megjelentek felálltak és tapsoltak.) A magyar király meghozza nekünk az indemnitást, a jogrendet, a jogbiztonságot, a szociális lehetőséget, de ennek csak kellő előkészítés után, a nemzet létérdekeinek veszélyeztetése nélkül szabad megtörténnie. A nemzet és a király, együttes érdeke ezt kívánja.

Ezután Ferdinánd Gyula szólalt fel és azt hangoztatta, hogy Magyarországon lehetetlen állapotok vannak: királyság király nél-

kül, Magyarország ország nélkül. Rakovszky István beszédében a többek között a következőket mondotta:

— Életveszélyt állottunk ki Öfelségért, urunkért, királyunkért. A bebörtönöztetést szenvedtük el érte és nem hagytuk el a veszélyben sem a királyt.

Ezután még kijelentette Rakovszky, hogy hiszi, hogy mindazok, akik a király mellett timentek, ma is kitartanak a király mellett, készek megállni érte, ha kell, akár csak ő, ha kell, a bitófán is. Friedrich István beszéde közben az ébredők meg akarták zavarni a rendet, azonban sikerült őket a nagyteremből csendben kiszorítani. A kiszorított ébredők odakinn még sokáig zajongtak, de a gyűlés komolyabb baj nélkül véget ért.

BUDAPEST. Az ébredők egyesületi helyiségükben gyűlést tartottak, amelyen több ezren vettek részt. Elsőnek Turcsányi Egon szólalt fel, aki hangsúlyozta, hogy működésük a nemzetgyűlés ülésezése alatt guzsba volt kötve, de most erélyes akcióba kell lépniük. Csilléry András beszédében felhívta az Ébredő Magyarok Egyesületének híveit, hogy most kerüljön akármibe is, tettekkel mutassák meg, hogy keresztények.

— Vajda Sándor Aradon. Vajda Voivod Sándor volt miniszterelnök, a nemzeti párt egyik vezetője ma Aradra érkezett, ahol a nemzeti párt exponenseivel folytatott a választásokra vonatkozó tárgyalásokat. A volt miniszterelnök még ma Timisoarára utazot fia látogatására. Hétfőn pedig Pecicán és Semlacon vesz részt Goldis László ottani beszámolóján, kedden Sajténie és Nadlacra utazik, hogy támogassa Goldis megválasztását.

## Budapesti élet.

\*

A kisasszony táncosnőnek készül.

A kisasszony tizenégy esztendő lesz két hónap múlva. Szigorú nevelésben részesül, intézetben tanul, csak a vasárnapokat tölti otthon, a karácsonyi, husvéti és nyári szüneteken kívül. Szülei s szülei nek társasága kislánynak tekintik, aki csak rövid látogatásokat tesz a felnőttek között, amikor azok összegyűlnek szülei lakásában. Mienkor elfogódottnak látszik, sutitogva köszön, nem néz senkinek sem a szemébe s ujjait tétován ejti a felé nyújtott kézbe. Sápadt és sovány, szoknyája alól vékony lábak nyulnak a föld felé, ajka rózsaszínűen halovány, távolba me-rengő nagy szemek kékes fátylak övezik. Barátságos és szeretetreméltó, de egy idő óta megváltozott. Hallgatag, kerüli a beszélgetést, minden közeledés elől elvonul a szobájába és magába mélyed. Alig válaszol a kérdésekre, szomorú és csöndes, nem érdekli semmi s ha valahová el akarják vinni,

hosszu faggatás után azt mondja, hogy legjobban szeret otthon maradni.

Egy napon muló rosszuléttel ágyba fekszik a kisasszony. Az orvos gyógyulnak nyilvánítja a „beteget”, de a kisasszony egyik napról a másikra halogatja a felkelést. Egy napon rosszkedvűen és megfélebbézetlenül azt mondja, hogy nem tudja, miért menjön vissza az intézetbe, ahol nem lehet tanulni, ahol nem lehet fejlődni, ahol iskolás receptek szerint, tömegesen nevelnek s nincsenek tekintettel az egyéni hajlamokra. Ő behatóbban akar nyelveket tanulni ő művészettörténettel akar foglalkozni, ő neki ne válogassák meg a könyveket, mindenki azt olvassa ki belőlük, ami megfelel az egyéniségének, ő nem tudja, hogy lesz, mint lesz, ő valami foglalkozást akar tanulni s maga is biztosítani óhajta a jövőjét. Végül egy kis barátónő indiszkrécioja folytán kiderül, hogy a kisasszony bizony táncosnőnek készül.

Nagy a felháborodás, leirhatatlan a kétségbeesés. Az apa napo-

kig kerüli a leányát, az anya el-tussolni igyekszik az egész hirt, a szülők csak elméletileg vitatják maguk közt a kérdést. A vita folyik s a ház életében semmi sem változik. Továbbra is megtartják hetenként a táncos összejöveteleket, a zongoránál tapór ül s a díszes és külsőségekben mindig oly finnyás társaságban továbbra is megjelenik egy-két hivatásos vagy éppen szerződés nélkül sétáló táncosnő, akik nyilván a tánc divájának komoly felfogását is igyek-szenek bizonyítani e házban úgy, miként a többiek. S mialatt a kiürített nagy szalonban egyhangu nevetés és minden héten elismélt társalgás közben vonaglik a valse lente és ringatózik a shimmy bent a makacsul ágyban maradó kisasszony lebirhatatlan megvetés sel szorítja szájába a párnát. Igen, a kisasszony bájosan makacs, a táncdelutánok folynak, a táncosnők közben a mama barátónői lettek, a kisasszony már maga is kifejezést ad elhatározásának, már tárgyalják az esetet, már eszükbe jut, hogy a családnak valamelyik

távoli nőtagja elvált az urától, mert az nem akarta, hogy színésznő legyen. S a vége az, hogy a kisasszonyt egy szép napon kocsi- baba ülteti az édesapja és elviszi valamelyik jőnevű táncosnőhöz, hogy: kérem, itt van az én leányom, már, három éves kora óta táncol, mindig táncosnőnek készült. Én igazán nem vagyok elfogult és nem azért mondom, mert az én gyermekemről van szó, de van valami a lábában, a mozdulataiban.

És táncosnőnek nevelik a kisasszonyt, akit otthon már művész nőnek tekintenek. Nagyobb esté-lyeken ő a disz-szám, a nagy produkció, aki bemutatja hosszas előkészületek és kérések után leg-újabb táncát, amellyel most foglal-kozik, amellyel még nincs készen, de hát a társaság kedvéért... És már minden hozzáértő látja, amit itt látni lehet és kell, hogy a kisasszony vékonyka lábai egész ügyesen mozognak, hogy sudárba szökő termete egy-két pose-t is megtanult s pontosan emlékezik rájuk, de néhány egészen kedves mozdulatait kívül kislánynak fogal-

## Budapest jelöltjei.

(Küzdelem a mandátumokért.)

BUDAPEST. Budapesti hét listával mennek a választásokba. Az egységes kormánypárt a listán gróf Bethlen Istvánt, Wolff Károlyt, báró Perényi Zsigmondot és Ereky Károlyt jelöli. A keresztény szocialisták Haller Istvánt és Benárd Ágostont, a demokraták Váczsonyi Vilmost, Ugron Gábort, Sztéryni Józsefet, Bródy Ernőt és Sándor László volt főkapitányt jelölik. A demokraták listáján szerepel Pakots József író neve is. Az Andrassy-párt gróf Andrassy Gyulával és Friedrich Istvánnal indul harcra. A liberálisok Bárczy Istvánt, Rassay Károlyt és Szilágyi Lajost jelölik. A szociáldemokraták Peidl Gyulát, Payer Károlyt, Miakits Ferencet, Wanczka Jánost és Buchinger Manót jelölik. Szekszárdon eddig csak gróf Batthyányi Tivadar az egyedüli jelölt. Óriszentpéteren Borovicsényi Aladár, az exkirályt volt titkára, mint Andrassy-párti jelöltette magát.

## Csernoch János — a pápáról

(XI. Pius imádkozik a magyarokért.)

BUDAPEST. Csernoch János bíboros hercegprímás ma érkezett vissza Rómából. A hercegprímás egy újságíróknak elmondotta a pápaválasztás részleteit és azt, hogy milyen nagy óvációban részesítette az új pápát megválasztásakor az olasz nép. Elmondotta még azt is Csernoch, hogy az új pápa kedves modoru, előzékeny ember, nagy műveltségű, igen sokat olvasott és eddig igen erős iradalmi

ma sincs, nyilván sohasem lesz, a ritmusról, a tánc artisztikumáról, igazi szépségeiről, lelkéről, hogy legjobb esetben is csak szerény tagja lehet majd a középszerűek egyre nagyobb társaságának. De ezt senkisémm mondja meg, ennek mindenki az ellenkezőjét mondja és gratulál és ömleng és biztat és tapsol és azt mondja, hogy még csak ezt kell megtanulnia, még csak ott kell tökéletesednie...

Számos tiszt és kevésbé tiszt, gazdag és szegény házból jár szódik le néhány esztendő óta ez a folyamat, melynek eredménye a tánc, a zene, a képzőművészet, az irodalom, a színház hivatásos és örök dilettánsainak aggodalmas elburjánzása. A ragály átterjedt a szegényebb osztályokra is. A ház-mesterkisasszonyok ma szintén táncosnőnek készülnek, a varróleányok ma egészen komolyan fogják fel színésznői álmaikat, a hölgyek, ha megunják férjüket, vagy kon hisznek lábuk és torkuk kincsesebányájában. Ezek is a kiadók és színházak felé rohannak s elkecseregetten küzdenek az előbbutóbb bekövetkező elvérzés ellen. Ezek a sajnálatraméltók.

munkásságot fejtett ki. Az új pápa sok nyelven beszél, ezek között a németet beszéli legtökéletesebben. Az új pápa, aki 65 éves lesz a jövő hónapban, de csak 45 évesnek látszik, már járt Budapesten is és na-

## Megnyílik a katolikus főgimnázium.

(A miniszter rendelete a főigazgatósághoz.)

Az Aradi Közlöny megírta, hogy dr. Marcus Mihály prefektus az aradi római katolikus hitközség kérelmére és a város vezetőségének előterjesztésére táviratilag fordult a kultuszminiszterhez, hogy rendelje el az aradi katolikus főgimnázium újból való megnyitását. A katolikus főgimnáziumot december végén tudvalevőleg azért zárták be, mert az ime-perben szereplő és végérvényesen felmentett diákok az intézet növendékei voltak. A vizsgálat meg is indult Aradon, de pozitív eredményre nem vezetett. Immár két hónapja, hogy több száz aradi diák nem folytathatja tanulmányait s ez a körülmény tette kézzel a vezető köröket, elsősorban dr. Marcus Mihály prefektust, aki szíven viselte a kulturális intézmény sorsát. A prefektus közbenjárásának örvendetes eredménye lett: a ka-

tyon tetszett neki a magyar főváros. Kijelentette, hogy az új pápa szereti a magyarokat és azt mondta neki, hogy imádkozik a magyarokért és kérte, hogy ő érte is imádkozzanak a magyarok.

tolikus főgimnázium a közel napokban megnyílik. Erről intézkedik a kultuszminiszternek a cluj közoktatásügyi főigazgatósághoz küldött következő távirata:

A miniszter ur utóbbi rendelkezésig hozzájárul az aradi román kat. magyar lyceum újból való megnyitásához. Intézkedések jelen rendeletem azonnali végrehajtása iránt.

Az intézet vezetősége most bevéria a cluj főigazgatóság intézkedését, amely néhány napon belül Aradra érkezik s azután nyomban megnyitja az iskolát, amelynek kapui a múlt év december 23-án óta be voltak zárva. Itt említjük meg, hogy az aradi katolikus hitközség ügyésze, dr. Velcsó Géza ügyvéd személyesen interveniált a kultuszminiszternél az iskola megnyitása érdekében.

## Lakhatatlan házak Aradon

Tavasszal megkezdődik az építkezés.

A közmunkaügyi miniszterium felhívást intézett a város vezetőségéhez, hogy írja össze azokat az épületeket, amelyek a háború alatt teljesen lakhatatlanná váltak. Huszonnyolc ilyen lakhatatlan házat írt össze a városi mérnöki hivatal. Ezek az épületek már hónapok óta teljesen üresen állnak, mert lakóikat kiköltöztették, nehogy a dűlendező házak katasztrófát idézzenek elő. A városi ta-

nács felterjesztette a rozoga házak listáját a közmunkaügyi miniszteriumhoz. Illetékes helyről nyert értesülésünk szerint a miniszterium rövid időn belül sürgős intézkedést tesz a rozoga házak rendbehozására vagy újjáépítésére. Azonkívül a tavasszal megkezdődnek Aradon az építkezések. Már több háztervezet van készen és csak alkalmas idő várna arra, hogy építésüket megkezdhessék.

## Az exkirály zenekara.

Németország fizesse az apanázt.

A budapestieknek kedvenc zenekara Manescu Károly szimfonikus orchestere. Az előkelő világ favorizálja a nem magyar származású zenekari vezetőt, aki főként a legitimista mágnások kedvence. Manescu annyira beleéltte magát a magyar mágnások szívesvilágába, hogy nem tud megelni király nélkül. Elhatározta tehát, hogy Funchalba költözik, ahol Károly exkirálynak lesz az udvari zenésze. Manescu már utnak is indult Maderia szigetére. Elutazása előtt azt mondotta egy újságírónak, hogy ha találkozik Károly exkirállyal, zenekara a magyar himnusszal fogja köszönteni.

PÁRIS. A nagyköveti értekezlet megvizsgálta Jugoszláviának azt a memorandumát, melyben Károly exkirály apanázsának a jóvátétel ügykörébe való utalását kérte. Minthogy Ausztria husz évig nem fizet jóvátételt, a javaslat figyelembe vétele esetén az apanázs terhének Ausztriára eső része Németországra és volt szö-

vetségekre hárulna. A kérdés végleges rendezéséig a francia kincstár havonként 50 ezer arany frankot előlegez az exkirály és családja eltartási költségeire.

## Ostenburg vád alatt.

(Felségárulással és lázadással vádolják.)

BUDAPEST. A honvédtörvényszék vádiratát ma átnyújtották Ostenburgnak, melyben felségárulás és lázadás büntetvével vádolják. Ezeket azzal követte el, hogy Magyarország kormányzója nak tett katonai esküjét megszegve, másokkal egyetemben oly irányú ténykedésre tartott fenn kapcsolatot, amelynek az volt a célja, hogy a királyt megszünt uralkodói hatalmába erőszakos módon helyezze be és a törvényes kormány hatalmát megdöntse. Ezért zászlóaljával fegyveresen Budapest elé vonult és a fegyelem és a rend helyreállítására kiküldött fegyveres erőnek ellenszegülve, mint parancsnok harcra elegendett. A vádirat Ostenburgról állandóan mint nemes Moravék nyula csend-

örtartalékszázalékból Oranagyról beszél. Ostenburg, amikor átvette a vádiratot, tiltakozott az ellen, hogy Moravéknek nevezik és becsatlolta az 1918. szeptemberében kapott engedélyt, amely szerint a király megengedte nemesi előnévnek megváltoztatását.

## Leszavazták az új olasz kormányt

RÓMA. Az olasz kormány bemutatkozásánál vita keletkezett, amelyben Cesaro baloldali liberális képviselő elítélte Della Toretta dunai politikáját, amely elidegenítette Olaszországtól a kisantantot és más utódállamot is. Követelte, hogy a régi Ausztria rekonstrukcióját akadályozzák meg, még ha az államszövetségi formában akar is új életre kelni.

RÓMA. Bonomi miniszterelnök a kamarában 107 szavazattal 290 ellenében kisebbségben maradt és csupán a katolikus néppárt foglalt mellette állást. A demokrata szónokok kijelentették, hogy nincsenek bizalommal Bonomi iránt. A szocialista szónok kijelentette, hogy olyan kormányt akar, amely kifelé és befelé erőiesen biztosítani tudja a békét. A szavazás eredményének következtében Bonomi újból beadta lemondását.

## Zita fivőrei.

(Magyarországnak 28 milliójába kerültek.)

BÉCS. Mária Valéria főhercegnő egy újságíró előtt kijelentette, hogy a Habsburg család nagy kiterjedtsége dacára az ő testvéreit igyekezett magas és jövedelmező pozíciókba elhelyezni. Károly király, Zita kérésére, annakidején tárgyalást folytatott Tisza Istvánnal az iránt, hogy a pármai hercegek közül háromnak Magyarországon, négynek pedig Ausztriában adjanak megfelelő magas állást. Az egyik terv szerint Tisza megkérte volna Lánzy Leót, hogy az választassa meg René herceget a Kereskedelmi Bank kormányzójává. Azonban Tisza nem volt hajlandó ebbe belemenni, amiért Zita nagyon megharagudott Tiszára és mindent elkövetett, hogy megbuktassa. Sikerült is ezt neki elérnie. Ugyancsak Zita fivérének elhelyezése érdekében Wekerle Sándort is megkörnyékezték, aki szokása szerint, mindent megígért, — de csak a háború utánra. A forradalom meghusítottta Zita azon törekvéseit, hogy fivereit a monarchiával el-tartassa. Mindamellet a háború utolsó éveiben Magyarországnak huszonnyolc milliójába kerültek a Zita testvérei.

— Németország fizetési. Berlin. A kormány tegnap megfizette a jóvátételi bizottság által kijelölt bankoknál a jóvátétel negyedik részletét; 31 millió arany márkát.

# A bécsi eretnek.

Akit indexre helyezett a vatikáni cenzura.

(Az Aradi Közlöny bécsi tudósítójától.)

A békepápa meghalt s híresen hagyta maga után Szent Péter apostol székét, anélkül, hogy visszaadta volna annak a vasszorgalmu, fáradhatatlan páternoki lelki nyugalmát, aki egy egész emberéletet áldozott az új testamentum szövevényes ösvényeinek bevilágítására, holt betűinek eleven német nyelvre való átültetésére. XV. Benedek meghalt, itt hagyta kétségek és remények között a tudós Schlögl páter, akinek két héttel ezelőtt megjelent bibliafordítását a vatikáni cenzurahivatal tanácsára a tiltott könyvek indexére tették. Azóta nincs nyugta az ősz tudós, akit könyvének az egyházi átokkal való sújtása hirtelen kiemelt fuszkulánumi magányából, arabus, héber és görög könyvei közül, hol negyven év óta ismeretlenül, elfeledve a nagy célnak élve dolgozott. Schlögl páter egyszerű a nagy nyilvánosság érdeklődésének középpontjába került és akarva akaratlanul ő — a tudós hebraista és bibliológus — ma Bécs városában vetekszik népszerűségben bárkivel is. Az egyetemi épülettömbök háta mögött, ott, ahol elhalkul a nagyváros zsivajos, zakatoló lélekzetvétele, komor bérkaszárnnyának második emeletén lakik Schlögl atya. Az ajtóról névjegy tolakodik szemem elé, megállást parancsolva a kelleetlen látogatónak.

Dr. NIVARDUS SCHLÖGEL  
Theologiae Professor  
Empfangt keine Journalisten.

Azért mégis bátorságot veszek és meghuzom a csöngetyűt. Egy öreg asszony nyit ajtót és gyanakodó szemmel néz végig a kármánis, sápadt látogatón. A szeméből olvasom, hogy látja bennem a vakmerő hirirót, aki a tilalommal is dacolni mer. Mégis szükségesnek láttam haditerével élni.

— Egy volt tanítvány — nyugtatom meg az anyókat — óhajtaná a professzor urral beszélni.

Az öreg asszony bemegy a becső szobába s van néhány percem, hogy körülnézzek a folyosón. A falról az elhalt pápa életnagyságu képe néz le rám, mellette egy kisebb kép, mely Salamon király jeruzsálemi templomát ábrázolja. Fölötte latin felírás: Az égi Jeruzsálem. A szögletben egy hatalmas, remekbefaragott feszület diszlik. Az ajtó kinyílik és a következő pillanatban Schlögl atya kerek, barátságos képe jelenik meg a küszöbön. Bemutatkozom és most, hogy a csatlás nyilvánvalóvá válik, kissé röstelkedve állok az ősz páter szigorurancolt homloka előtt. Látszik rajta, azon töri a fejét, hogy szabaduljon a kelleetlen látogató-

tól. Elébe vágok esztleges elhatározásának.

— Nem annyira az újságíró az — mondom a professzornak pesten rekonstruált nagyszerű német ségemmel — akit holmi profán kíváncsiság hozott Önhez, hanem inkább a testamentumi tudományokat kedvelő (?) ember, aki mindjárt a leghivatottabb férfiúhoz fordul, hogy egyben-másban felvilágosítást kérjen tőle.

A páter ábrázata kismul, megere a nyelve, bőven omlik róla a fölvilágosító szó.

— Öszentsége halála — mondja a tudós professzor — kétségtelesenül kitolta kissé azt a napot, amely meghozza számomra az elmaradhatatlan nagy, elégtételt. — Most tiz napja, hogy megkaptam a Vatikán cenzurahivatalától a végzést, melyben közlik velem, hogy művem: az Újtestamentum modern német fordítása a tiltott könyvek indexére kerül. Negyven esztendőn keresztül dolgoztam ezen a munkán, melynek befejezését életem fő-főcéljának tekintetem. Még fiatal növendék-pap voltam, mikor héber s arab nyelvű kutatásaim, melyet az Ó-testamentum szövegein végeztem, meggyőztek arról, hogy Szent Jeromos latin fordítása — a Vulgata — nem elégítheti ki többé a tudós bibliaolvasó igényeit. Elhatároztam, hogy segítek e hiányon. A dogmákhoz tartottam magam mindig, de azért soha szem előtt nem tévesztettem Krisztus szavait: „A betű öl, a lélek élte.” Ezért tehát annál nyugodtabban nyultam hozzá a Vulgata ezerkétszáz esztendő szövegéhez, mert a legnagyobb papák ugyan egészen a VII. századig a Vulgatát a létező latin fordítások közül a legjobbnek jelentették ki, de korántsem állították oda, mint ezt némely teologus tévesen hiszi, a végleges fordításnak, melynek betűjét többé nem szabad változtatni. Hogy a Vulgata csak úgy hemzseg a félreértésektől, ennek sok oka van. A főoka az, ami miatt az én fordításom is indexre került, az emberek irtózása a hit dolgában minden ujítástól, még akkor is, ha az helyes és jobb a réginél. Ezek az emberek mindig elfelejtik, hogy a *Megváltó is ujító volt*. Szent Jeromos, a Vulgata fordítója nem mer változtatni azokon a hibákon, amelyek az első latin bibliafordítást az Itáliát, hasznavehetetlenné tették és annak legnagyobb részét átvette új fordításába. Az ő helyzete azonban ép az ellenkezője volt az enyémnek. Szent Jeromos mögött állott a pápa a maga tekintélyével, míg ellene emeltek szót a kor összes tudós és világosfejű főpapjai. Az én fordításom viszont a Vatikán tette indexre, de mellettem van az egész felvilágosult né-

met főpapság, katolikusok, protestánsok egyaránt.

— Már említettem önnek hogy, negyven esztendeig dolgoztam művemem. Ez az első német biblia, amelyik a legrégebb szövegek tudós filológiai elemzésének alapján íródott. Bátran merem állítani, hogy sokkal különb, mint Lutheré, akinek sem héber, sem görög nyelvi tudása nem volt elegendő hogy végleg megteremtse a német bibliát. A Luther után következő fordítások többé-kevésbé az ő hatása alatt állanak. Magam csak úgy tudtam ezt a hatást kikerülni, hogy a már elkészült fordításomat vettem csak össze a protestáns bibliával. Vannak mondatok, versek fordításomban, amelyek megformálásával hónapokat töltöttem el. Elképzelheti, hogy úgy hatott rám az indexretétel, mint derült égből a villámcsapás. A XVII. század óta ez az első eset, hogy bibliafordítás, a pápai tiltott könyvek indexére kerül. Az utolsó indexre tett biblia Leonardus Esse cistercita barát műve volt mely azért került a pápai indexre, mert nagyjában Luther bibliájának szolgál másolata volt.

— Mi az indexretétel gyakori következménye műve számára? — kíváncsiskodom tovább.

— Egyelőre annyi — mondja a páter — hogy a közönség, mely az indexretétel előtt tudomást sem vett könyvem megjelenéséről, valóságos megrohanta kiadómát s az első kiadás nagyobbik részét máris szétkapkodták. Soha bibliafordításnak ekkora sikere nem volt. No de meggyőződésem, hogy a bibliám ép úgy lekerül az indexről, mint ahogy rákerült. Már tegnapelőtt elment Rómába egy terjedelmes latin kérvény, amely részletesen foglalkozik a könyv ellen felhozott kifogásokkal s a tudomány minden kétséget kizáró módszerével megmutatja, hogy az indexretétel tisztán a pápai cenzurahivatalnak német nyelven való járatlanságának tudható be. Természetesen Öszentsége halála folytán a dolog el fog huzódni, amíg XV. Benedek utóda foglalja el Péter apostol székét.

— Kit tart professzor ur — kérdezem a pátertól — a legnagyobb élő orientálistának?

— Sajnos az a páratlan férfi, aki messi fáklyaként kimagaslott a mi generációnk Keletkutató tudósai közül, alig néhány héttel ezelőtt költözött el körünkből. Goldzieher Ignácnak hívták. Jó barátom volt...

Az öreg páter réveteg szemekkel tekintett maga elé az elmosódott távolba, mintha maga előtt látná Goldzieher Ignác hatalmas olimpusi fejét... (s. l.)

— Székrekedés. A budapesti Szent-Rókus kórház kimutatása arról tesz tanuságot, hogy a „Ferenc József” keserűviz a legmelegebb ajánlást érdemli.

## Föllázadnak a burok.

(Teljes függetlenséget akarnak.)

Johannisburgból érkezett jelentések szerint Pretoriában négyezer sztrájkoló bányász gyűlést tartott, amelyen elhatározták, hogy proklamáció intéznek a kormányhoz, hogy ismerje el a dél-afrikai független bur köztársaságot és adjon lehetőséget az ideiglenes kormány megalakítására. A burok mozgalmá nagy zavarokat idézett elő és előreláthatólag véres harcok lesznek a következményei. Az indiai lázadások után ez egy újabb fájó sebe az imperialista Angliának, amelynek mostanában egyre több baja támad gyarmataival.

A burok önállóságukat 1903-ban veszítették el. A XIX. században még boldog független nép volt amely valóságos patriarchális életet élt. 1818 körül azonban az angolok természetet vetettek Dél-afrikai gazdag természeti kincsekben bővelkedő vidékeire és fokozatosan mind nagyobb tért hódítottak maguknak, míg végül több évi véres háború után teljesen leigázták a szabad bur népet és hatalomra juttatták a gögös zsarnokságot, az imperializmust. Az Indiában történt zavargások azonban a burok szunnyadó-szabadság vágyát újra felebresztették és most ők is újabb szabadságmozgalmat indítottak. A négyezer bányász kezdeményezése hamarosan általánossá válik egész burföldön és rövid idő alatt ismét meg fog kezdődni a második szabadságharc, amely előreláthatólag másodsor is feleltatja vérel Dél-afrika földjét. Az angolok ugyan még nem hisznek a mozgalom komolyságában, de nem hirtetik ők az indiai lázongás kezdetén sem a forrongások erejében és csak később ocsúdtk fel, amikor a mozgalom nagyon veszélyessé vált.

## Erzberger gyilkosai.

(Egy berlini lap vádjai a budapesti rendőrség ellen.)

BERLIN. A Berliner Tageblatt közli, hogy Erzberger birodalomgyűlési képviselő gyilkosai, Schulze Hermann müncheni kereskedő és Tillessen volt főhadnagy a múlt év októberében Budapesten tartózkodtak. A budapesti rendőrséget azaz vádolja a lap, hogy a német követség felkérésére sem szorgalmazta a gyilkosok kézrekerítését azért mert egy társadalmi egyesület közbenjárta érdekükben. A gyilkosok a lap szerint az Astoria-szállóban laktak, egy közismert egyéniség is felkereste őket és a gyilkosok vele együtt eltávoztak. Egy német detektív a nyomukban volt és kérte a budapesti rendőrséget hogy akadályozza meg a két gyilkos elutazását, azonban a rendőrség a kérelmet nem teljesítette. A Prager Presse szerint a Berliner Tageblatt erre vonatkozó hírforrása nem mondható elfogulatlanak. A budapesti rendőrség szerint azok ellen az egyének ellen, akiket a német detektívek figyeltek és akikre a budapesti rendőrség figyelmét is felhívták, egyetlen konkrét bizonyítékot sem tudtak szolgáltatni és ezért nem teljesítette kötelességét.

# HIREK.

## A villamos vasut.

(Két aradi pályázat.)

Megírta az Aradi Közlöny, hogy a városi tanács úgyhatározott, hogy nyilvános pályázat útján koncessziós szerződést köt a villamos vasut felépítésére. A tanács határozata értelmében a villamos vasut fővonalait egy éven belül, mellékvonalait pedig 3, illetőleg 10 éven belül kell a szerződőfélnek kiépíteni. A tanács megbizta a jogügyi bizottságot, hogy a koncessziós szerződés tervezetét készítse el és azt a műszaki bizottság elé terjessze. A műszaki bizottság tegnapi ülésén tárgyalta a koncessziós szerződés tervezetét és úgy határozott, hogy az építési határidőre vonatkozólag a szerződésen egyes módosításokat kell eszközölni. A koncessziós szerződés végleges megtárgyalására március elsejére hivta össze dr. Angel István polgármester a műszaki bizottságot. Eddig a villamos építésére két pályázó jelentkezett. Az egyik a Villamosügyi Részvénytársaság, a másik az Arad-Hegyaljai Villamosvasut Igazgatósága. A város vezetősége értesítette az érdeklődőket, hogy a koncessziós szerződés megtárgyalása után a nyilvános pályázatot kiírja a város és ekkor az építési tervezet az érdeklődők rendelkezésére áll.

— **A középiskolák egységes tanterve.** Bucuresti. A Lupta írja, hogy a középiskolák tantervét a közoktatásügyi minisztérium egységesíteni fogja a regátblai iskolákkal. (RTI).

— **Burgenland alkotmányozó gyűlése.** Bécs. Savanyukoton tegnap tartották Burgenland első alkotmányozó gyűlését Rauschitz udvari tanácsos elnöke alatt. Az alkotmányozó gyűlés feladata Burgenland új alkotmányának megállapítása.

— **A Baross-kikötő — szabad.** Az olasz és jugoszláv kormányok megállapodtak abban, hogy a fiumei Baross-kikötőt tíz évre szabadkikötővé teszik.

— **Áru- és vásárcsarnok Aradon.** Érdekes tervezetet fogadott el ma délelőtt Arad város vezetősége. Kun Antal és Társa-cég egy áru- és vásárcsarnok tervezetet nyújtott be a város vezetőségéhez, amelyet a Piata Mihai Viteazul (Ferenc-téren) szándékozik felállítani. Az áru- és vásárcsarnokban kizárólag állami és városi tisztviselők vásárolhatnak. Az összes áruból a tisztviselők tíz százalék kedvezményt kapnak. Az áru- és vásárcsarnokban élelmiszereket és közszükségleti cikkeket fognak árulni. A csarnok, amely fedett és zárt helyiség lesz, néhány héten belül elkészül.

— **A választási igazolvány kiváltása.** Legutóbbi számában megírta az Aradi Közlöny, hogy az aradi választópolgároknak milyen sorrendben kell jelentkezniük választási igazolványaik átvétele végett. — Arad város vezetősége még közli, hogy minden választópolgár az igazolvány átvételénél hozza magával személyazonosságát igazoló nyát.

# Két aradi ház beomlott.

(A hóolvadás következménye. — Intézkedett a hatóság.)

Néhány nap óta a rendőrség figyelmeztetésére a háztulajdonosok egyrésze megkezdte a hó eltakarítását a háztetőkről. Igen sokan azonban nem vették figyelembe a rendelkezést és nem tettek intézkedést a hótömegek eltávolítására. Az olvadás beálltával a hó nagyobb sulyal nehezedett a háztetőkre és ennek következtében, amitől tartani lehetett, ma délelőtt bekövetkezett. A városi mérnök hivatalnak két házbeomlást jelentettek ma. Az egyik a Strada Marasesti (Kossuth-utca 18. számú ház, a másik a Strada Fabricien (Gyár-utcában) levő rozoga épület. Herling városi főmérnök azonnal intézkedett, hogy egy bizottság merjen ki. A bizott-

ság megállapította, hogy mind a két ház a hótömegek sulya alatt omlott be. Szerencsétlenség nem történt a házak beomlásánál, mert az egyik épület már annyira rozoga állapotban volt, hogy a házban lakókat egy héttel ezelőtt ki költöztették onnan. A másik háznak előbb a teteje roppant össze nagy recsegéssel, rémülten menekültek a ház lakói a lakásokból, s a következő pillanatban már az egyik szobának a mennyezete szakadt be. A hatóság megtette a szükséges intézkedéseket, hogy a ház lakói kiköltözzenek, nehogy a falak összeomlása, a mi még könnyen megtörténhetik, katasztrofális következménnyel járjon.

# Százhusz percentes pótdadó lesz.

(Ellencmillió lel fedezetlen kiadás a város költségvetésében.)

Arad város hármass bizottsága letárgyalta az 1922 és 1923. évi költségvetés tervezetét. A tervezet szerint több, mint kilenc millió lel fedezetlen kiadást mutat fel a költségvetés. Dr. Angel István polgármester kijelentette az Aradi Közlöny munkatársának, hogy a hiányt vagy államsegéllyel, vagy pótdával fogja a város pótolni. Abban az esetben, ha a kormány megengedi továbbra is a városok pótdószedési jogát, úgy a hiányt

pótdóból szedi be a város. A pótdó nagyságát azonban még nem állapíthatta meg a tervezet, mert az 1920-as állami adót vette alapul. Az 1921-es állami adó pedig amelyet alapul kellett volna venni, még nincs megállapítva. Valószínű, hogy az 1921-es állami adó alap háromszorosa lesz az 1920-asnak és ebben az esetben Arad város polgárait kirótt pótdó körülbelül 120 százalék lesz az 1922—23. évre.

# Anglia Franciaország ellen fordult.

— Nincs amerikai hitel. — A kisantant és a genuai konferencia. —

PÁRIS. A Temps jelenté, hogy Anglia megszakította a tárgyalásokat a francia-angol garanciális szerződésről. A keleti kérdésekre vonatkozólag Anglia a legutóbbi francia javaslatokra nem is válaszolt. Anglia látszólag nyíltan Franciaország ellen fordul. Ezt a látszatot kelti, hogy Görögország nagy kölcsönt kapott Londonban, hogy kisázsiai hadjáratát folytathassa, amelyet az angolok hadianyag szállításával is támogatnak. Ehhez járult még Angliának a jóvátételi kérdésben tanúsított ellenséges magatartása.

WASHINGTON. A szenátus magáévá tette azt az előterjesztést, hogy Európa addig nem is várhat hitelt Amerikától, amíg tényleg nem korlátozza a fegyverkezést.

PÁRIS. Benes londoni tárgyalásai alkalmával azt ajánlotta

Lloyd Georgenak, hogy a garanciális szerződésbe vegyék be a kis antantot is biztosítva minden támadás elleni védelemről. (RTI.)

PÁRIS. A Havas ügynökség jelel: Anglia és Franciaország között egyezmény jött létre, amely szerint a kis entente illetve Cseh-szlovákia, Lengyelország, Jugoszlávia és Románia képviselői szintén résztvesznek a genuai konferenciát megelőző londoni technikai előkészítő konferencián. A kis antantot ezen a konferencián ottani követői fogják képviselni. (RTI.)

LONDON. Hivatalosan megcáfolják azt a hírt, hogy az angol kormány minden valószínűség szerint el fogja fogadni azt a javaslatot, amely szerint Németország fizetésének kérdésében kizárólag a jóvátételi bizottság lehessen kompetens. (RTI.)

— **AMTE—Toldi klubközi birkozó versenye** vasárnap délután fél 3 órakor a Kazinczy-utcai polgári iskola tornatermében.

— **Köhögés ellen „Medve” védje** yú Pemeteti cukorkát használjon. Kezbe mindenütt!

— **Merényiet Horthy ellen.** A bucuresti román távirati iroda az alábbi hírt táviratozza, amelynek valódiságáról azonban maga a hírforrás sincs meggyőződve. Ime a jelentés:

Bucuresti. Egy vadászat alkalmával Horthy kormányzó ellen merényletet követtek el. Az ablakon át több lövést tettek. Ez a hír még megerősítésre szorul.

— **Roischild báró budapesti.** Páris. Roischild báró legközelebb Budapestre és Varsóba utazik, a hol pénzügyi tárgyalásokat folytat.

— **Balthazár Amerikába megy.** Budapest. Balthazár Dezső debreceni református püspök március elején tíz heti tartózkodásra Amerikába utazik.

— **A Szociális Missziótársulat** f. hó 20-án délután 5 órakor a városháza tanácstermében nagy-szabású munkaköri tart. Előadók: Ikrich Augustus nővér, Stadler Frida és Monay Ferenc dr. A tagokat és érdeklődőket is megvárja az elnökség.

— **Japán új követe Bucurestiben.** Bucuresti. Japán új bucurestii követe Niski e hét folyamán érkezik Bucurestibe. (RTI).

— **Román Irodalmi zsur a Kulturpalotában.** Vasárnap, f. hó 19-én d. n. 5 órai kezdettel lesz megartva a második román irodalmi zsur a Kulturpalota nagytermében. A program alábbi pontjait Balcesti főhadnagy fogja bekonferálni: 1) Demian Baby szavajaja Cosbuctól. 2) I. Langa főgimnáziumi tanár Irodalomtörténeti előadása. 3) Dr. Mezey zenetanár hegedűszoja, zongorán kíséri dr. Mezeyné. 4) Jonescu főhadnagy szavajaja. 5) Nemzeti tánc, előadják az állami tanítóképző intézet növendékei dr. Pavelianuné tanárnő vezetése és a katonai zene kísérete mellett. Jegyek váltathatók d. ú. 3-tól kezdve a Kulturpalota főbejáratánál.

— **Esküvő.** F. hó 19-én, vasárnap délelőtt fél tizenkét órakor tartja esküvőjét Bérés Lajos posta- és távirat-tiszt Papp Kornélia postatisztviselő-nővel az anyakönyvi hivatalban. Az egyházi esketés a görög katolikus templomban délután 5 órakor lesz.

— **Négyek Aradon.** Megérkezett a valódi négyekből álló amerikai zenekar és a Polg. Jót. Négyelet február 20—21-iki színházi előadásaira leszerződött. Ezenkívül lázasan készül a műkedvelő társaság a pazarul ragyogó „Három élet” táncos jelenetre, amely számnak minden egyes szereplője külön szenzáció lesz. A műsor minden száma művészi s mindenki veszít, ha sietve nem vált a még meglévő csekély számú jegyekből a színházi pénztárnál. Főpróba vasárnap reggel 9 órai kezdettel.

— **Méhészek figyelmébe.** Aradi méhészek korlátozott mennyiségű méhetető cukrot kaphatnak. Jelentkezéseket elfogad hétfőtől csütörtökig naponként 2 órakor a városházán (I. em., 101. ajtó) Cziráky Márton megbízott.

— **Táncolnak a gazdagok.** Fesztett arcu urinők. Harc a női becsületért. Róna Dezső ellensége. Mi az a jazz-zene? Schraft Katalinról. Szenzációs találmány, Ember tragédiája. A színhámosok királya. Szépségverseny, stb. című pompás cikket közöl az „Aradi Fáklya” maj legújabb száma.

— **Olcsó hagyma.** Értesítjük a város közönségét, hogy a Közélelmezési hivatalnál olcsó, jóminőségű hagyma kapható kg-ként. Ot lel ötven banis árban bármily mennyiségben. Legkisebb mennyiség 5 kg. Közélelmezési hivatal.

— **A szezon egyik legsikerültebb szórakozásának** ígérkezik a „Vasárnap” műsoros estéje 26-án a Fehér Keresztben. Csernovits Judit, Kaletsky Vilma, gróf Porcia Lajos, Pucher Zoltánné és a 100 tagú énekkar művészi dalai, babatündérek roccoco táncja stb. lesznek a program értékes számai.

— **Az áruszállítási szabályzat.** Bucuresti. A vasutigazgatóságnál az áruszállítási szabályzat előkészítésén dolgoznak.

— **Fegyverjártási engedélyek.** Az aradi rendőrprefekturán a következők jelentkezzenek fegyverjártási engedélyük átvétele végett: Mager Traján tanár, Borbély Gábor, Fekete János, Winkler Károly, dr. Gross Andor, Feyer Lajos és Adám György.

## Elhárított vasuti katasztrófa.

(Mégfagyott a mozdonyvezető és fűtő.)

BUDAPEST. Jelentettük, hogy Magyarországon is áthaladó fagy hullám milyen mérhetetlen károkat okozott. A fagnak igen sok emberáldozata is volt. Főleg a személyvonatok utasai estek áldozatul a nagy hidegnek. Majdnem szerencsétlenség okozója lehetett volna az a fagyási eset, mely a Zimony és Halas között közlekedő személyvonaton két vasutassal történt. A nagy hidegben a tegnapi zimony-halasi személyvonat fűtője és mozdonyvezető eszméletüket veszítették és elterültek a mozdonyon. A vonat Göböljárás és Kisszállás állomásokon megállás nélkül rohant keresztül. Szerencsére a pálya szabad volt és így az állomásokon a vonat átfutott anélkül, hogy esetleg elfoglalt vágányra futott volna. Az állomások, amelyekben a vonat átrobogott, értesítették a következő állomásokot a közeledő veszélyre. Az értesített állomások meg is tettek minden előkészületet, hogy szerencsétlenség ne történhessen. Az intézkedések azonban feleslegeseknek bizonyultak mert Halas előtt kifogyott a mozdonyból a gőz és a vonat megállott a nyílt pályán. A vonatról megfagyva vették le a hivatásukat híven teljesítő mozdonyvezetőt és fűtőt.

érelézésre kijelölt szőlősgazdák között 24 métermázsra különféle műtrágyát oszt ki teljesen ingyen, hogy a szakszerűen keresztülvitt kísérletek nyomán a szőlősgazdák önmaguk állapíthassák meg a műtrágyáknak a szőlőkben való nagy jelentőségét. Az Arad vármegyei Gazdasági Egyesület minden műtrágyázásra vonatkozó kérdésben készséggel nyújt felvilágosítást és szaktanácsot.

## Irodalom és művészet.

### Népgyűlés a színházban.

(A színházi bizottság ülése.)

A színházi bizottság ma délelőtt dr. Robu János főpolgármester elnöke alatt ülést tartott. Az ülésnek egyetlen tárgya a liberális pártnak arra vonatkozó kérése volt hogy a bizottság engedélyezze a hétfői népgyűlést a színház átadását. A bizottság úgy határozott, hogy a színházat bármelyik párt céljaira átadja, de a népgyűlés rendezői kötelesek respektálni azokat a rendszabályokat, amelyek a rendes színházi előadások alkalmával is betartandók. A színház használatának költségét nem határozta meg a bizottság ebben szabad kezét adott Róna Dezső színházgáznak.

### HETI MŰSOR:

Vasárnap d. u.: A kék mazur. László Andor felléptével. Este: A tündérek cselédje. (C. bérlet.) Hatodszor.

Hétfőn: Négylet estély.

Kedd: Négylet estély.

Szerda: Színház, bemutató előadás A) bérlet.

Csütörtökön: Színház, második, B) bérlet.

Pénteken: Színház, harmadszor, C) bérlet.

Szombaton: Színház, negyedszer, A) bérlet.

Vasárnap délután: Bucsukeringő, László Andor felléptével. Este: Gyerekasszony, Ifj. Bokor József népszínműve, B) bérlet.

Vasárnap délután Lehar Ferenc nagyszerű operettje, a Kék mazur László Andor felléptével. Este a nagyszerű Tündérek cselédje hatodszor C) bérletben.

E hét színházi eseménye Molnár Ferenc három egyfelvonásos színdarabja lesz mely Színház gyűjtőcím alatt kerül színdarabként este az aradi városi színházban bemutatásra. Az aradi színház drámai és vígjátéki személyzete az illusztrált íróhoz méltó szorgalommal készül a premierre. Mind a három darabot Jakabffy Dezső főrendező rendezte és a főszerepet mind a három egyfelvonásban Darvas Ernő játssza. A többi

Vendéglátók figyelmébe. Az aradi Kereskedelmi és Ispakamara figyelmébe a vendéglátókat hogy napi ételapjait mind a sajtókezelés irják alá. Egy legutóbb megjelent rendelet kötelezi őket erre és ha ezt elmulasztják az árellenőrző-bizottság megbünteti őket.

Szabadon bocsátott kommunis-  
ták. Bucuresti. Az Adeverul közli, hogy a kommunis-  
ta-per vádlottai közül ma negyvenet szabadon bocsátottak, köztük Ilie Moscovicit és Popovicit, akik már a munkásság vasárnapi gyűlésén fel fognak szólalni. A Diminatea traja, hogy a szabadon bocsátott kommunis-  
ták azonnal megkapták igazoló írásukat és még tegnap hazatérhettek családjaikhoz. A szabadonbocsátottak azután mind hallgatóság fognak a tárgyalásokon megjelenni. (RTI)

Robbanás egy haló átvételénél. Veience. A volt osztrák-magyar monarchia hadihajói közül a Románának ítélt hajók átvételére egy román tengerészeti bizottság érkezett ide és már meg is kezdte az átvételt. Tegnap egy torpedó átvétele alkalmával ismeretlen okból robbanás történt, amelynek következtében hét román katona és egy mechanikus meghalt. (RTI)

Eladott aradi ingatlanok. Özv. Jánosi Jánosné és tulajdonostársai eladták a Strada Delorancea 7a számú házat 70000 leierért Bienen I. József és nejeének. — Özv. Lőrinczy Károlyné és Lőrinczy Zsuzsanna eladták a Calea Radnei 20. számú házat 100.000 leierért Juhász Imre és nejeének. — Nádra János és tulajdonostársai eladták a Strada Simeon Bálint 6. számú házat 20000 leierért Lippert Ferenc és nejeének. — Ember Manó és neje eladták a Strada Szt George 4d számú házat 90000 leierért Quineu Arantie és nejeének. — Özv. Berger Móriczné és Berger Manóné eladták a Strada Vasilie Stoescu 9. számú házat 110.000 leierért Jozefovini N. Eiroin és nejeének. — Lengyel János és neje eladták a Strada Coosei 44. számú házat 16000 leierért Vlagyovics József és nejeének. — Özv. Vasváry Vendelné és tulajdonostársai eladták a Strada Tersminal 8. sz. házat 30000 leierért Wolk József és nejeének.

## Báli tréfák.

A fess jelmez. A hajós-egylet bálrendezőssége közzétette a tegnapi lapokban, hogy ma esti báljára a jelmez nem kötelező. Egy közismert fess aradi hölgy találkozik az utcán egyik barátjával és kérdi:

— Olvastad? Nem kötelező a jelmez.

— Hogy fogsz tehát megjelenni?

— Jel-meztelenül.

Bál után. Egyik ohisinei (kisjeudi) bálon kiválóan kiviradtig mulattak. A közeli Ágya község egyik gavallérja a pezsgőtől és egy szép asszony bájaitól megittasulva, így bucsuzott el reggel hűlygétől:

— Meglássza gyönyörű asszonyom, ön most Kisjenzón fekszik le és az — Ágyán ébred fel.

## Közgazdaság.

### A valutapiac.

Aradi valutaárak (február 18.):  
Dollár 129.—, márka 0.70.—,  
dinár 1.80.—, szokol 2.65.—,  
magyar korona 0.21, budapesti kifizetés 4.90.—, bécsi kifizetés 48.—, berlini kifizetés 0.68.—, francia frank 12.5, prágai kifizetés 2.65.—.

Bucuresti kurzusok (febr. 18.):  
Napoleon d'Or 455, francia frank 11.05, angol font 580, lira 6.15, márka 0.68, dollár 129, osztrák korona —, sokol 2.50, magyar korona 0.24.  
Kifizetések: Páris 11.80, London 570, Berlin 0.68<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, Milano 6.45, Prága 2.50, Newyork 180.

Zürichi nyitás (febr. 18.):  
Berlin 250, Newyork 518, Milano 2510, Prága 965, Budapest 77.5, Zágráb 165, Bucuresti —, Varsó 15, Bécs 15, lebelyegzett osztrák korona 8.

Zürichi zárás (február 18.)  
Berlin 247.50, Newyork 513.25, Milano 2500, Prága 965, Budapest 77.5, Zágráb 165, Bucuresti —, Varsó 15, Bécs —.

Budapesti magántorg. (Febr. 18.)  
Dollár 663, dinár 832, osztrák korona 10.75, márka 333, lei 509, sokol 1234.  
Kifizetések: Bécs 1075, Berlin 323.75, Prága 1237.50, Zágráb 210, Newyork 665, London 2860, Milano 32, Páris 5750, Zürich 12825.

### Szőlőműtrágyázási kísérletek a Hegyalján.

A föbftermelésnek egyik leghatásosabb eszköze, a műtrágyázás a háboru kitörése óta erősen háttérbe szorult. Oka ennek nagyrészt az volt, hogy a műtrágyagyárak termelése a megfelelő nyersanyagok híján igen megcsappant. A műtrágyázásnak eme kényszerű szűntelése a rohamosan csökkenő terméshatásokban nyert kifejezést s egyben igazolta is a rendszeres és szakszerű műtrágyahasználat óriási közgazdasági jelentőségét. A műtrágyázás természetközeli hatása nemcsak a mezőgazdaságban, hanem a szőlőművelés terén is szembeötlő s megfelelő nagy arányokban keresztülvitt rendszeres műtrágyázással Hegyaljánk bortermését ugy mennyiségileg, mint minőségileg igen lehetne emelni.

Az Aradvármegyei Gazdasági Egyesület a műtrágyáknak a szőlőkben való jelentőségének demonstrálására Arad-hegyalja legkülönbözőbb fekvésű és talajösszetételű szőlőiben a folyó év tavaszán nagyszabású műtrágyázási kísérleteket indít meg s e célból a ki-

bi főszerepeket Harmath, Zilahy, Korbuly, Kallós, Mészáros, Sipos, Salmeczy, Olasz, Gömböri, Kalesi és Ács játsszák.

Filharmonikus hangverseny március 1-én a Kultur-palotában Unger Mór tanár vezénylete alatt. Jegyeket Scherhag H. és Fia-cég árúsítja.

Ma délután félnyolcor kedélyes délutánt rendez a „Modern Kabaré” félhelyárral, amelyben színrekerül a heti új műsor mindhárom slágerbohózáta: „Vékony deszka kerítés” — „Lajcsi bácsi” és a „Hipnotizáljunk.” Este félkilenckor kacagó est rendez helyárral. Jegyek már váltakozóan. Reggelig parkejtanc.

MOZI. Mary Pickford az Apolló vasárnapi műsorán. Mary Pickfordot allig két nap óta ismeri az aradi közönség s ez a csodálatos tehetségű amerikai színésznő máris valósággal lázba ejtette az egész várost. Mary Pickfordról beszél ma Arad s vele kapcsolatosan arról a grandiózus amerikai filmről, melynek főszerepét játssza a művésznő. A film szíjeltje eredeti és lebilincselő. A pompás Mary Pickford filmet vasárnap mutatja be az Apolló. Hétfőn új műsor premierjét tartja az Apolló. „Aransziv” című angol társadalmi színmű kerül bemutatásra.

Nagy vígjáték-film az Uránliában. Vasárnap az Uránia színház kapu utóból megnyitnak hogy a kellemes szórakozást kereső közönségnek alkalmat nyultsanak egy rendkívül ötletes vígjáték szíjorkázó humorának élvezésére. Arkon át, bokron át... a címe a ragyogóan szellemes meséjű filmnek, a melyen elejétől végig egymást érik a kacagtató jelenetek. A fahányra való tekintettel az Uránia színház hétfőtől kezdve egy pár napig még kénytelen szünetet tartani.

A szerkesztésért:  
KÁROLY JÓZSEF  
felel

## NYILTER.

Az ezen rovat alatt közlőtekért nem vállalunk felelősséget.

### Nyilatkozat.

Egyik aradi lap tegnapi számában közölt cikkekre vonatkozólag kötelességemnek tartom kijelenteni, hogy a leközölt cikk nem felel meg a valóságnak. Továbbá nem óhajtok és nem fogok semmi közlőművek között visszalépni.

Arad, 1922. február 19.

Fisán János

párt. kívüli képviselő.

### Ertesítés.

Mint hogy fűszer- és csemege üzletem újra megnyitottam, tisztelettel kérem régi vevőimet hogy vásárlásait újra nálam eszközölje mint a múltban, úgy most is minden igyekezetem oda irányul hogy vevőimet pontosan és lelkiismeretesen kiszolgáljam.

Kérve szíves pártfogásukat vagyok kíváló tisztelettel.  
11524 ROTH JÓZSEF  
Str. Eminescu (Deák Ferenc-utca) 29.  
Telefon 764.

**Spanyolnátha ellen a leghatásosabb óv- és gyógyszer az orvosilag javasolt MARTY-COGNAC.**

**Köszönetnyilvánítás.**  
Mindazoknak, kik felejtetetlen drága halottunk  
**Bickel Józsefné**  
temetésén résztvettek, vagy más uton igyekeztek fájdalmunkat részvétükkel enyhíteni, ezúton mond köszönetet  
11525 a gyászoló család.

**Köszönetnyilvánítás.**  
Mindazon jóbarátainknak és ismerőseinknek, kik szeretett férjem, illetőleg atyámnak, após és nagypapa elhunyt alkalmával fájdalmunkban osztozva részvétükkel a nagy csapás erejét oszlokként fogadják a leghálásabb köszönetünket.  
Külön hálás köszönetünket fejezzük ki az aradi „Wagongyári dal-körnek” és a osztrakészítő ipartársulatnak, azon megnyilatkozatásukért, mellyel drága halottunkat utolsó útjára elkísérték. Ismételve hálás köszönetet mond a mélyen sujtott  
655 **Tóth család.**

**Köszönetnyilvánítás.**  
Ezúton mondunk köszönetet mindazon rokonoknak, jóbarátoknak és ismerősöknek, kik szeretett fivérünknek  
**Vass Gyula**  
gurahontai jegyző  
temetésén résztvettek s részvétnyilatkozataikkal megkerestek.  
Arad, 1922. év február 19-án.  
A gyászoló család nevében:  
Vass János és Lichtenstein Odósa fivérrel.  
11716

**Megkülönböztetésre keresek**  
egy luxus és egy nagyobb  
**háza**,  
mely raktárnak és irodának alkalmas.  
Cím: **HABER**, Str. Unrei (Fábián G. utca) 4-5. Bejárat (Róvay-utca) felől.

**Ön köhög?**  
Keresse fel azonnal a  
„Csokoládé Királyt”  
Str. Moldanu (Ferry-utca) 2. Vásároljon valódi Eibis, méh-méz, bajor maláta és szalmiák-cukorkát. 651

**Előjegyzésben**  
levő bér-, magán-, gazdasági-, gyár-alapításra alkalmas házak, vendéglők, szállodák, birtokok, szállók, olcsón eladó. Bővebbet: **WALLINGER**-irodában. Földes-patika kapujával szemben. Eladó ingatlanok előjegyzésre elfogadtnak.

**Nagyforgalom!**  
droguista-üzlethez 400 ezer Lei tökével társ keresetük. Bővebbet **HAASZ ALBERT** irodája Str. Eminescu (Deák Ferenc-utca) 2. 11754

**Árverési hirdetmény.**  
Az Aradi Polgári Takarékpénztár végrehajtató kérelmére folyó évi március hó 1-ének délután 3 órájára az aradi törvényszéki palota földszint 6. számú szobájába kitűzött bírói árverésen a legtöbbet ígérőnek el fog adatni a Piața Catedralei (Tökölly-tér) 5a) számú ház. Az árverési feltételek a végrehajtató takarékpénztárnál megtekinthetők. 622

**Használt ólom**  
megvételre kerestetik.  
Bővebbet a közhivatalban.

**Hazai Fatermelő Részv. - Társ.**  
ajánlja 7' hosszú száraz tölgyesölőkaróit **Konop**, továbbá 2.—, 2.50 és 3 méteres faragott tölgyoszlopait Baráka (Borosjenő) állomásról. 664  
Bővebb információ: az üzemvezetőségi irodában,  
**ARAD, Bulevardul Regele Ferdinand I. (Boros B.-tér) 20.**

Dísz vásákat villamos álló lámpákká átalakítását vállalja:  
**Návrády Ede**  
villanyszerelő, Str. Metiana (Ferry-) és Str. Baritia (Rákóczi-utca) sarokház. 652

**Feltűnő olcsón!**  
Eladó Str. Vantului (Szél-utca) 9. sz. ház azonnal elfoglalható lakással. Otthon 12-3.ig. Bővebbet **HAASZ ALBERT** irodája Str. Eminescu (Deák Ferenc-utca) 2. 11754

**Keskenyvágányu vasutak**  
teljes felszerelése a győri waggonygyártmányainak kizárólagos eladása:  
**Angol-Magyar Bank R.-T. keskenyvágányu vasutosztály.**  
Képviselők: **Arad, Geiringer és Böhm okl. mérnökök, Str. Eminescu 5.**  
Olnj, Erdős Mór okl. mérnök.  
**Nyomjelzési Tervezési Építési**  
11528 **Allandó erdélyi lerakat!**

**MEGNYILT**  
az aradi Patronázs Egyesület szakbepített lakatos és szerelő mester vezetése alatt álló flataalkornakat foglalkoztató  
**lakatos, gép, villany- és vízvezetékszerelő üzeme**  
Str. Mună de aur (Aranykéz-u.) 12. Városi szegényházban  
Vállalja e szakmába vágó mindennemű munkák, tervek és költségvetések szerinti elkészítését valamint ezek javításait is a legkényesebb igényeknek megfelelő kivitelben a legjutányosabb árban  
645  
**Kérjük a közönség szives pártfogását.**  
Megbízásokat felvesz a titkári hivatal is, Strada :-: **George Popa (Ferdinánd-utca) 3. szám alatt.** :-:

**Hirdetmény.**  
Aradvármegye állami utaira 1922—23. költségvetési évben szükséges kavicsmennyiség szállítására f. évi március hó 20-án d. e. 10 órakor **verseny tárgyalás tartatik.** A kavicsművelet, a szállítási és árlejtségi feltételek a hivatalos órák alatt úgy alulírt hivatalban, mint a Direcțiunea de poduri și șoselele Cluj, Str. Berde Nr. 2., megtekinthetők.  
646 **Serviciul de poduri și șosele Arad.**

**IPARVASUTUNKHOZ**  
szakképzett és megbízható 608  
pályafelügyelőt keresünk mielőbbi belépéssel.  
**Pankotai Mezőgazdasági és Ipari Részvénytársaság**

**Tervezéseket,**  
művezetést, beton és vasbeton munkákat, továbbá építkezéseket, alakításokat és javításokat vállalja és a T. építő közönség szives megbízását kéri. 665  
**Virág Kálmán**  
építőmester, Bui Carol I. (Erzsébet-körút) 59

**Vérezegénység és idegesség ellen**  
már sok azért ajánlottak és hoztak forgalomba, de jószág- és hatás tekintetében egy sem közelíti meg a **Rozsnyay Vasas Chinaborát**, melynek kintűnő voltát mindenki elismeri. Kellemes ízű készítmény, mely a külföld és belföld afajta termékort sokszorosan felülmúlja. Számos elismerő nyilatkozat és ajánlólevél orvosok részéről. Egy kis üveg ára 17 Lei 50 bani, nagy üveg ára 25 Lei. Kapható **ROZSNYAY** gyógyszerárban  
Aradon, Piața Avramianou Szabadág-tér.

Rendszeres hetenkénti gyűjtőforgalom  
**Budapestről - Aradra**  
saját kirendeltség a román határon. Fix díjtételek  
**GROSS ALBERT**  
nemzetközi szállítványozó  
Budapest, V., Mérieg-utca 11. sz.  
Alapítva 1890. Sürgőnycim: Alghro.

**A „KATONAI STRANCFÜRDŐ”**  
igazgatósága 1922. évi fűrdőidényre, a Str. I. I. Bratianu (Weitzer-u.) I. sz. I. emelet 2. sz. ajtó alatt naponta d. u. 2 órától 4 óráig megkezdli **bérlati előjegyzéseit.**  
A régi bérlők kabinjai február hó 25-éig fentartatnak. A bérlati előjegyzése alkalmával a bérlati összegből 100 Lei letizetendő. 546

**Erélyes**  
**présház felügyelő**  
kerestetik, aki lehetőleg Revolver-hörnyölt cserép gyártásban jártna. Javadalmasági igényeket feltűntető és bizonyítvány-másolatokkal ellátott ajánlkozások „Concordia” téglagyár és villamosági r.-t.-hez Gyertyámos kéretnék. Bizonyítvány-másolatok nem küldetnek vissza. 685

**Csodás hatásu arcszépítő és finomító a Földes-féle**  
**MARGIT-CREME**  
Zsírtalan, ártalmatlan, rögtön aszpit. Szeplők, rájfoltok, bőrtakák, ráncok, redők, minden bőrtaj párnapi használat után megszűnnek. Az arc rosásá tude hamvas lesz. 10841  
**Dr. Földes és Hehs Aradon.**

**PFEIFER GYULA**  
BANKÜZLETE  
BUDAPEST, VI., ANDRÁSSY-UT 20  
TELEFON 142-82 és 108-99.  
Sürgőnycim: „PFEIFERBANK”  
Devizák, külföldi pénz nemek, értékpapírok vétele és eladása. Értékpapír áruelőlegek. 695

# Jön a „VESTA“ mely égen és földön a legfényesebben ragyog

## Apró hirdetések.

### Alkalmazás.

EGY ügyes fodrásznő azonnal felvételt kér Strada Consistorului (Batthyány-utca) 23. 100

JOBH HÁZBÓL való románul is beszélő tanonc fűszerüzletbe azonnali belépésre kerestetik. Cím a kiadóhivatalban. 611

INTELLIGENS HÁZVEZETŐNŐ sok évi gyakorlattal. Jó bizonyítvánnyal állást keres. Cím a kiadóhivatalban. 628

NYOLC GYMNÁZIUMOT VÉGZETT fiatal ember gyógyszerész gyakornokul felvételt kér Hajós Árpád gyógyszeráránál Arad. 642

EGY VIZSGÁZOTT szerény nő gépkezelő állást keres. Calea 6. vanatori (Kürtösi-ut) 24. 633

ROMÁN magyar német levelezésben jártas fiatal ember irodalmi munkára felvételt kér. Ajánlatok fizetési igényekkel. Iparvállalat jelige alatt a kiadóba kéretnek 643

EGY perfekt szakácsné és egy szobaleány azonnali belépésre magas fizetéssel felvételt kér. Ugyanott egy gyermektel házmesternő felvételt kér. Bul. Reg. Ferdinand (Boros Béni-tér) 13. 650

KIS CSALÁDHOZ jó bizonyítvánnyal, a főzéshez is értő rendes leányt keresek. Strada E. Ghiba Birja (Varjassy József-utca) 12. szám I. emelet 2. 654

ÜGYES szobaleányt keresek Bulev. General Dragalina (Apponyi-körút) 8. I. emelet, ajtó 6. 11523

KORRESPONDENTIN deutsch rumänisch Schreibmaschine sucht Stelle. Offerte erbeten an d. Expedition d. Blattes. 641

EGY idősebb pár hirtős kocsinak és szakácsnőnek felvételt kér Strada Oncu (Schweidel József-utca) 10. sz. 639

JOBH CSALÁDBÓL való hadiözvegy ápolónő házvezetőnő vagy főzőnő állást keres. Ajánlatokat a kiadóhivatalba kér. 659

ÉRETTSÉGIZETT fiatal ember hivatalt keres. Ajánlatokat „Szorgalmas” jelígre a kiadóba kér. 658

JOBH mindenféle leány felvételt kér. Ugyanott eladó egy fehér gyermekvasgép Strada Pescarului. (Thököly Imre-utca) 3. 663

MŰVESZI kivitelű lámpaernyők batkolva, festve és mindenféle iparművészeti tárgyak készítését vállalja Tabakovits Danica Iparművészeti Salon Str. Ioan Kalvin 6. ajtó 4. 11716

PERFEKT SZOBALÉNY elsejére felvételt kér Holländer Str. Cloșca (Szent-László-utca) 7. sz. II. em. 668

### Lakás.

MŰTEREM 3 szobából álló elcserélném 2 szoba és mellékhelyiségekből álló lakással. Bővebbet Luther-utca 1. ajtó 8. 610

FIATAL házaspár egy szobás lakást keres lehetőleg konyhával. Cím Wallinger hirdetőjében. 11624

INTELLIGENS fiatal házaspár egyéves leánykájával keres tágas szobát butorral vagy anélkül intelligens családnál, esetleg teljes ellátással. Cím Wallinger hirdetőjében. 11624

### Vétel és eladás.

DYNAMO 16 Volt, 4 Ámper, alkalmas vidéki malom vagy más üzem világítására akumulator töltésre stb. békebeli, alig használt, olcsón eladó. Rácz József szikvizgyár Arad, Strada Episcopului D. Radu (Magyar-utca) 4. 660

ÜZLETI KÖNYVEK prima másoló könyvek olcsón kaphatók Knieszer papírkereskedőnél Strada Tudor Vladimirescu (Dobó-utca.) 657

FEKETE Kramer-zongora eladó Strada Pescarului (Thököly Imre-utca) 29. ajtó 4. 11794

EBÉDLŐ bőrgarnitúrával eladó Strada Tribunal Axente (Damjanich-utca) 14. Szirmai. 11794

KERESZTHUROS elsőrangú bécsi zongora eladó Str. Tribunal Axente (Damjanich-utca) 14. Szirmai. 11794

HANGVERSENY ZONGORA eladó Str. Eminescu (Deák Ferenc-utca) 8. földszint balra. 656

ELADÓ matt hálószoba, konyha-kredenc. Cím Str. E. Ghiba Birja (Varjassy József-utca) 28. 662

SZIKVIZGYÁRTÓ gép hozzávaló fölszereléssel vidékre megfelelő olcsón eladó. Rácz József szikvizgyára Arad Strada Episcopului D. Radu (Magyar-utca) 4. 661

HASZNALT és új sörs üvegeket minden mennyiségben veszek. Cím Kelet hírlapirodában. 11523

RÖPÜS- és rövidáru üzletberendezés olcsón eladó. Cím Wallinger hirdetőjében. 11624

FEHÉR GYERMEKVASÁGY csaknem új nagy mángorló, nyereg és lókapa eladó Str. E. Ghiba Birja (Varjassy József-utca) 5. 669

EGY háromajtós egy kétajtós konyhaszekrény és egy márványtappal ellátott nyitott konyhakredenc eladó. Megtekinthető délután 2-6-ig az Aradi Lloyd Társulat helyiségében (Központú-szálló) Str. Alexandru (Salacz-utca.) 666

LUSTEREK és falikar lámpák eladók. Megtekinthetők Varga és Rosenfeld cég üzletében Strada General Grigorescu (Tabajdy Károly-utca) Neuman-ház Aradi Lloyd Társulat. 667

MAOTÁR kifogástalan állapotban 100 köbméter térfogattal könnyen szétszedhető alápillett disznóakkal sürgősen eladó. Megtekinthető Kissinger Ferencnél Zsigmondházán. 648

PÉNZSEKRENY eladó Iosif Vulcan (Kazinczy-utca) 4. 653

WORTHINGTON TÁPSZIVATTYU ELADÓ kitűnő karban. Megfelel 100 m<sup>2</sup> fűtő felületig. Sztrák Károly főgépész, Mácsa Arad. 635

KERESK megvételre kondenzátort to vábbá vasvezetékgyűjtővel, legalább 2500 milliméter csucsávolsággal lehetnek bármilyen rossz állapotban. Sztrák Károly főgépész, Mácsa Arad. 636

HÁROM KOCSI elsőrendű lucerna széles eladó. Cím a kiadóban. 638

HARMINC HTL. ászok hordók és 100 Htl. hordókhoz dongák eladók. Cím a kiadóban. 637

TAVASZI DIVATLAP albumok Costum-lapok, bécsi párisi divatlap-újdonságok szabásmintával 8 - Leutöl kezdve kaphatók Knieszer papírkereskedőnél Str. Tudor Vladimirescu (Dobó-utca.) 11871

BŰTOR. Ebédlő és hálószobák olcsó árban kaphatók Wiegandfeld butoraktár. Str. Eminescu (Deák Ferenc-utca.) 4836

MINDENKINÉL TÖBBET FIZETÜNK képekért, bronz, márvány és porcellán figurákat perzsa szmírna argamant-szőnyegekért, török kendőkért, antik és modern butorokért, zongorákért modern és antik díszlámpákért japán vázákért régi ezüst és arany műtárgyakért, mindennemű műbecstől rézestéig. Szépművészeti Salon Str. Eminescu (Deák Ferenc-utca) Ortuay-palota. 11911

NYERSBORKÖVET veszek minden mennyiségben Irom Arnold Arad, Str. Grigorie Alexandrescu (Bercsényi-utca) 39. sz. 10655

AJANDEKTÁRGYAK legolcsóbb beszerzési forrása a Salon Artistique (Fischer Elő-palota.) Antik és modern porcellánok, butorok, szobrok, figurák, vázák, festmények, metszettek, perzsa szőnyeg, ezüstművek vétele, eladása, cserélése és bizományba vétele a legelőnyösebb feltételek mellett. 11691

PIANINOT, zongorát gyöngyöket briliánsokat magas árban veszek. Leveletet „Piano” jelígre a kiadóhivatalba kérek. 12021

GYÖNYÖRŰ BŐR ÉS SZALON GARNITURA olcsón eladó a Szépművészeti Szalonban Ortuay-palota. 12111

PARÓKAK hajfonatok hajkrepp, modern hajmunkák legolcsóbban Fischer Jánosnál Str. Marasesti (Kossuth-utca) 58. Hajat veszek 439

DENATURALT SZESZ és Schellack kapható Hálik festéküzletében Piața Avram Iancu (Szibadság-tér) 22. Színház-épület. 575

VESEK nagyobb tételekben is mézet, kendermagot, búkkönymagot, dugbágy-mát belőldít. Berreck Viktor vegyeske reskedő Alba Iulia (Gyulafehérvár.) 596

HUSZ LŐERŐS 4 ütemű nyersolaj motor eladó Kabát Sándor, Kurjakér. 600

ZONGORA rövid fekete, kereszt-huros, eladó Strada Iernei (Tél-utca) 8. I. 615

### Ingtalan.

STRADA LUPULUI (Farkas-utca) 8. számú ház eladó. 623

STRADA SAVA RAICU (György-utca) 25b) sz. ház eladó. 634

STRADA QELU (Álmos-utca) 10. sz. adómentes ház azonnal elfoglalható 2 szobás lakással eladó. 665

### Üzletek.

BÉRBEADÓ a „Katonai strandfürdő” telepén levő vendéglő valamint konyhakészítésre alkalmas 2 kat. hold szántó. Feltételek megtudhatók Strada Bratianu (Waltzer János-utca) 1. szám I. emelet 2. sz. ajtó alatt naponta délután 2 órától 4 óráig ahol uszómester és kabinosok (férfiak és nők) is felvételt kérnek 563

### Különbéle.

KIADÓ belvárosban világos, száraz pin-csehelyiség, mely rakárnak is kiválóan alkalmas. Bővebbet Kelet hírlapirodában. 11524

URINÖK részére varró- és szabásati állandó tanfolyam. Saját részükre varrhatnak Str. Eminescu (Deák Ferenc-utca) 40a) udvari feljárt, II-ik emelet. 649

KIADÓ 2 nagy világos helyiség műhelynek. Virág Kálmán. Bul. Carol I. (Erzsébet-körút) 59. 11520

ZONGORÁMAT saját lakáson használható átvendékném, Cím Wallinger hirdetőjében. 11625

MÁJUS ELSEJÉRE keresek egy kisebb száraz, asztalos műhelyt és egy szobás lakást. Cserébe adnám a vaggongyár mellett szép egy szobás lakásomat. Bővebbet Str. Miron Costin (Gróf Leiningen-utca) 2. szám ajtó 6. sz. Ugyanott egy hálószoba eladó 644

**FRANK JOZSEF**

aranyműves és ékszerész  
ARAD,

Str. Moise Nicoara (Petőfi-u.) 1.

Magánosoknak, ékszerészeknek legfinomabb briliáns és arany ékszerek átalakítását vállalja. Mintaszerinti megrendeléseket, ékszermunkákat pontosan és szakértelemmel végez. 589

Figyelem! Figyelem!  
Festendő olcsón eladó:

Strada Vanfului (Szel-utca) 9. sz. ház azonnal elfoglalható lakással. — Strada Miron Costin (Gróf Leiningen-utca) 7a) számú ház 2 üzlettel. — Ezenkívül több kisebb és nagyobb bér- és magánház elfoglalható lakással — Ház külön forgalmu üzlettel. Bővebbet HAASZ ALBERT irodája Str. Eminescu (Deák Ferenc-utca) 2. 11754

## Pincemester,

borkezelésben teljesen megbízható ki a román nyelvben pálinka kezelésben, sörfejlesztésben is jártas keres ÖZV. GRIMM A. JOZSEFNÉ cég Orsova Részletes ajánlatok, bemutatózás Orsován vagy STEINER műepítésznél Aradon. 640

## FIGYELED?

Fűszerüzlet italméréssel, 2 szobás modern lakással legforgalmasabb helyen 4-5 szobás magánházak kerttel, bérházak üzletek gyártelepek, uriház autogarageval istálló, kocsiszín cseléd lakás külön épületben, stb. eladók. SZIRMAI adásvévesi és hirdetésfelvételi iroda Strada Tribunal Axente (Damjanich-utca) 14. 11794

### Mezővárosban

levő nagy vevőkörrel rendelkező  
vegyeskereskedésemet

3 szobás lakással visszavonulási miatt eladom. Bővebb felvilágosítást Wallinger-irodában (Földes-patika kapujával szemben) nyerhető. 11625

**F A T**

pótolja

la Zsilvölgyi kőszén  
szobafűtésre alkalmas,  
kapható

**Földes & Traub**

telepén 628  
Calea Radnei (Radnai-ut) 4. sz.

Futárt naponta indítunk utlevél láttaozást, pénzkivételi engedélyek beszerzését és mindennemű megbízásokat jutányosan vállalunk: **Szántó & Comp.** Str. Gen. Grigorescu 3. (Tabajdy-u) Telefon 748